

## 4<sup>th</sup> World Water Forum Ministrial Declaration

- 편집자 주 -

2006년 3월 21일과 22일에 걸쳐 멕시코의 수도 멕시코시티에서 개최된 『제4차 세계 물포럼』에서 “전지구적 변화를 추구하기 위한 지역 활동(Local Actions for a Global Challenge)”이라는 주제로 각료회의를 개최 후 다음과 같은 각료 선언문이 발표되었다.

1. 지속 가능한 개발에 관하여, 경제 발전 및 환경 보전뿐만 아니라 빈곤과 기아 근절, 물 관련 재해 감소, 보건 향상, 농업과 농촌의 발전, 수력, 식량 보장, 성 평등을 포함한 모든 분야에서, 물, 특히 담수의 중대한 중요성을 재확인 한다. 우리는 국가적 과업의 위상으로 물과 위생, 특히 국가적으로 지속가능한 발전과 빈곤 경감 전략을 포함할 필요성에 주안점을 둔다.

2. 밀레니엄 선언인 Agenda 21과 요하네스버그 이행 계획(JPOI: Johannesburg Plan of Implementation)에서 합의된 안전한 식수와 기본적인 위생과 관련하여 세계적으로 통합수자원관리에 목표를 두고 달성할 것을 재확인한다. 우리는 안전한 식수를 제공받지 못하는 사람들의 비율을 2015년까지 절반으로 줄이기 위해, 이러한 목표를 달성하고 실행하기 위한 단계를 지속적으로 밟아 나가기 위한 요구를 계속적이며 시급하게, 반복적으로 언급할 것이다.

3. 2005년 4월 제13차 UN 지속가능발전위원회 회의

1. Reaffirm the critical importance of water, in particular fresh water, for all aspects on sustainable development, including poverty and hunger eradication, water-related disaster reduction, health, agriculture and rural development, hydropower, food security, gender equality as well as the achievement of environmental sustainability and protection. We underline the need to include water and sanitation as priorities in national processes, in particular national sustainable development and poverty reduction strategies.

2. Reaffirm our commitment to achieve the internationally agreed goals on integrated water resources management (IWRM), access to safe drinking water and basic sanitation, agreed upon in Agenda 21, the Millenium Declaration and the Johannesburg Plan of Implementation (JPOI). We reiterated the continued and urgent need to achieve these goals and to keep track of progress towards their implementation, including the goal to reduce by half, by the year 2015, the proportion of people unable to reach or afford safe drinking water.

3. Reaffirm, in particular, our commitment to the

(CSD-13)에서 채택된 “물, 위생 그리고 인간 정주와 관련된 실행안을 진척시키기 위한 정책 선택 및 실용적 방안”에서 합의된 빗물 관리와 같은 혁신적인 방안과 관련 이해당사자, 특히 여성과 청소년을 포함하여 물 서비스의 계획과 관리, 적절한 정책 입안 과정에서 안전한 식수, 기본 위생, 수자원 통합 관리에 대한 목표의 책임을 재확인한다.

4. 제3차 세계 물포럼의 각료 선언문을 기억하고 전술한 목표 달성을 위해 UN 회원국의 지원하에 시스템 안에서 이루어진 일들을 인지한다. 이러한 이유로 우리는 물에 대한 국제연합의 역할을 수행하는데 있어 지원을 하고, 관련 UN 기구 간의 임무, 재정지원과 프로그램 안에서 과업을 강화할 필요성에 주안점을 둔다. 우리는 물과 위생의 목표를 달성하기 위해 진행하고 있는 실천 사항을 강화하기 위해 UN 물과 위생 상임위원회의 활동들에 가치를 둔다. 우리는 “10년의 삶을 위한 물(Water for Life Decade)” 및 “UN 사무총장 주관 물, 환경, 보건, 농업 및 생물 다양성 위원회(United Nations Secretary General’s Initiative Water, Environment, Health, Agriculture and Biodiversity(WEHAB))”와 같은 기구 등에 지속적인 관심을 표명하며 지원할 것이다.

5. 이와 같은 이슈의 실천이 복잡하고 이러한 이슈가 전지구적으로 관련된 것이라 하더라도 제4차 세계 물 포럼 사전 지역회의뿐만 아니라 제4차 세계 물포럼이 세계적으로 물과 위생 관련 이슈들에 대한 좋은 방안과 의견을 교환함으로써 세계적으로 역량을 확립하는 데 공헌한다는 것을 기억한다.

6. 물과 위생 및 상호연관성을 모니터링하고 정책을 뒷받침할 중요한 역할을 수행하는, 2008년에 열릴 제

decisions adopted by the 13th Session of the United Nations Commission on Sustainable Development (CSD-13), in April 2005, on policy options and practical measures to expedite implementation in water, sanitation and human settlements, including innovative practices such as rainwater management and involving relevant stakeholders, particularly women and youth, in the planning and management of water services and, as appropriate, decision-making processes.

4. Take note of the Ministerial Declaration of the Third World Water Forum and recognize the work done within the UN System in support of member States, in order to reach the aforementioned goals. In this regards, we support the coordinating role of UN Water and highlight the need to strengthen its work within its mandate among the relevant UN Secretary General’s Advisory Board on Water and Sanitation to reinforce ongoing implementation efforts towards reaching water and sanitation targets. We express our continued support to initiatives like the Water for Life Decade and our interest in the United Nations Secretary General’s initiative Water, Environment, Health, Agriculture and Biodiversity (WEHAB).

5. Recognize the contributions of the 4<sup>th</sup> WWF and its preparatory regional process to building capacity at international, regional levels and promoting the exchange of best practices and lessons learned on international water and sanitation issues.

6. Acknowledge the input of the Forum for the follow up segment on water and sanitation of the 16th Session

16차 UN 지속가능발전위원회 회의(CSD-16)에서 물과 위생 부분을 추구하기 위한 세계 물포럼의 사항들을 인지한다. 우리는 조직적인 참여 및 물 이슈 및 관련 이해당사자와 연관된 시민 단체, 정부간 조직, 비정부 조직, 민간 분야, 검증 기관, 협력조직 및 국제 금융 조직 등 모든 관련 조직과의 정부 연계의 실례로 포럼의 중요성을 강조한다.

7. 아래와 같은 제13차 UN 지속가능발전위원회 회의(CSD-13)에서의 정책 결정을 재확인 한다:

a) 국내 자원을 포함한 모든 원천들로부터 실질적인 자원추출을 증가시키는 것이며, 개발도상국이 밀레니엄 선언과 요하네스버그 이행 계획을 포함한 발전 계획과 목표에서 합의된 사항들을 이루기 위해서는 공식적인 발전 지원과 다른 자원들을 요구할 것이다.

b) 각 정부는 모든 단계에서의 개선된 조직과 적절한 환경 및 규제된 목표, 모든 이해 당사자들과 직접적으로 연관되는 접근법을 채택하여 안전한 식수, 기본적인 위생, 지속가능하고 보장된 소유권, 적절한 보호에 대한 접근의 개선을 촉구하는 데 제일의 목표를 둔다.

8. 역량을 강화하고 각 국가의 다양한 준비 단계와 역량 확립의 요구를 고려하여 물 관련 재해 예방, 준비, 위기 평가, 지역사회의 인식, 복원과 대응을 포함한 재해를 완화하기 위한 적극적인 협력관계를 강화하는 국내외적인 정책의 중요성을 인식한다.

9. 다양한 국가의 국회와 지자체들이 통합 수자원관리를 지원하고 물과 위생 서비스에 관련된 지속적인 대책을 늘리기 위해 중요한 역할을 하고 있다는 것을 인식한다. 이러한 활동가들의 효율적인 협력이 물 관련 목표를 달성하는 핵심 요소이다.

of the CSD, to be held in 2008 which will play an important role to monitor and follow-up decision on water and sanitation and their inter-linkages, and as an example of coordinated participation and involvement of governments at all levels, civil society, intergovernmental organizations, non-governmental organizations, private sector, scientific institutions, partnerships, and international financial institutions regarding water issues and other relevant stakeholders.

7. Reaffirm also the decision of the 13th Session of the Commission of Sustainable Development regarding, inter alla:

a) that a substantial increase of resources from all sources, including domestic resources, official development assistance and other resources will be required if development goals and targets, including those contained in the Millenium Declaration and the JPOI, and

b) that Governments have the primary role in promoting improved access to safe drinking water, basic sanitation, sustainable and secure tenure, and adequate shelter, through improved governance at all levels and appropriate enabling environments and regulatory frameworks, adopting a pro-poor approach and with the active involvement of all stakeholders;

8. Recognize the importance of domestic and international policies that foster capacities and cooperation at all levels to mitigate -water-related-disasters- including prevention, preparedness, risk assessment, community awareness, resilience and response, taking into account the different levels of preparedness of countries and the need for capacity building.

9. Recognize the important role that parliamentarians and local authorities are playing in various countries to increase sustainable access to water and sanitation services as well as to support integrated water resource management. An efficient collaboration with and between these actors is a key factor to meet our water related challenges and goals.

10. 제4차 세계 물포럼 기간뿐만 아니라 4차 물포럼을 위한 지역 준비 과정에서 이해 당사자들의 과업 수행에 사의를 표하고 지역 추진 이해 당사자들이 만들어낸, 이 선언문의 부록을 포함한, 문헌의 결과를 강조한다. 이 결과물들은 목표 달성을 위한 자료로 적절하게 사용될 수 있다. 우리는 또한 제4차 세계 물포럼의 공동 실무 세션 동안 다양한 관점과 의견을 표명해 준 의회 의원들과 지자체 담당자들에게 감사를 표하며 그들의 의견을 본 각료선언 부록에 포함할 것이다.

11. CSD Water Action과 Networking Database(CSD WAND)는 물과 위생에 관련된 “실행 정보를 공유하기 위한 웹 기반 수단과 좋은 사례들”에 따른 제4차 세계 물포럼에서의 정책 결정을 환영한다. 우리는 CSD WAND가 2003년부터 2005년에 걸친 CSD Cycle 동안 PWA(제3차 물포럼의 주된 성과 중 하나인 “물 이행을 위한 포트폴리오”)에서 모은 풍부한 정보들과 이해 당사자들이 제4차 세계 물포럼에 참여함으로써 등록된 local action의 데이터베이스에 근거하여 생성되었다는 것에 주목한다.

12. WAND를 통한 공헌과 정보 교환을 위해 국가기관 및 국제기구, “스톡홀름의 세계 물 주간”과 지역 발전 은행의 물 주간과 같은 여타 국제조직 및 지역 기관을 포함한 모든 이해 당사자들을 격려한다.

13. 멕시코 정부와 제4차 세계 물포럼 구성 및 세계적 변화를 위한 다양한 지역 활동을 통한 더 나은 물 관리를 촉진할 수 있는 결정적인 계기를 제공한 세계물위원회에 감사를 표하는 바이다.

10. Note with appreciation the work of stakeholders at the regional preparatory process towards the 4<sup>th</sup> WWF as well as during the Forum itself, and take note of the documented output of the said regional preparatory stakeholder process, included as annex to this declaration. As appropriate, this output can be used as source of information for our tasks. We also thank participating parliamentarians and local authorities for their valuable views and opinions expressed during our joint working session at the Fourth World Water Forum, and take note of their statements included as annex to this declaration.

11. Welcome the launch at the 4<sup>th</sup> WWF of the CSD Water Action and Networking Database (CSD WAND), as a means of implementing the decision from CSD-13 to develop “web-based tools to disseminate information on implementation and best practices” on water and sanitation. The CSD-WAND will serve as a platform for exchanging information and best practices, lessons and relevant international agreements and policy recommendations. We note that the CSD WAND has been built upon information collected during the 2003-2005 CSD Cycle, in the Portfolio of Water Action - as an output of the Ministerial Conference of the Third World Water Forum -, and in the database of local actions of the 4<sup>th</sup> WWF.

12. Encourage all stakeholders, including national and international agencies, and other international and regional fora, such World Water Week in Stockholm and the water weeks of the regional development banks, to contribute to and exchange information through the WAND.

13. Thank the Government of Mexico and the World Water Council for the organization of the 4<sup>th</sup> WWF and for their determination to promote better water management through dynamic local actions for a global change.